

**The Thirteenth International Interdisciplinary Symposium**

**ENCOUNTER OF CULTURES**



**PROGRAMME  
AND BOOK OF ABSTRACTS**



**FACULTY OF PHILOSOPHY**  
UNIVERSITY OF NOVI SAD  
1954—2024

Faculty of Philosophy  
University of Novi Sad  
2 December 2024

[www.ff.uns.ac.rs](http://www.ff.uns.ac.rs)

**Published by**  
Faculty of Philosophy  
University of Novi Sad

**Editors**  
Prof. Dr Milivoj Alanović  
Prof. Dr Jasna Uhlarik  
Prof. Dr Goran Vasin

**Technical Editing**  
Ljiljana Siriški  
Aleksandra Mirković

**Proofreading**  
Nina Ilić

**Supported by**  
Ministry of Science, Technological Development and Innovation

**ISBN**  
ISBN 978-86-6065-890-8

Novi Sad, 2024

Republishing and copying is prohibited. All rights reserved by the Publisher and the authors. The content and views expressed in this work are solely the views of the authors and do not necessarily reflect the views of the Publisher, therefore the Publisher cannot bear any responsibility for them.

**Drakulić Kozić Nataša**, Institute for Literature and Arts, Serbia  
natdrakulic@gmail.com

### **THE QUESTION OF IDENTITY IN THE NOVEL *LA SANS PAREILLE* BY MILISAV SAVIĆ**

The novel „La sans pareille” by Milisav Savić, originally published in 2015, has had several editions in Serbian and foreign languages, it has been awarded multiple times and was consistently positively evaluated by critics. Although it was the topic of many reviews and a few papers (that took into consideration its narration and style in the first place), the subject matter of this work hasn’t been thoroughly analyzed. This paper deals with the question of identity, which is included in the novel through its different types (personal, national, religious, sexual, gender), as well as with the possibilities of its change, considering internal and external factors that define selfhood. The research has a goal to enlighten the author’s ways of playing with the concept of identity, as he pushes it to the limits of its ambiguity.

*Key words:* identities, masking, androgyne, La sans pareille, Milisav Savić.

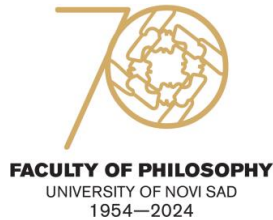
**Eraković Borislava**, University of Novi Sad, Serbia  
borislava.erakovic@ff.uns.ac.rs

### **LANGUAGE AND CULTURE IN SERBIAN JOB ADVERTISEMENTS FOR TRANSLATORS AND INTERPRETERS (2009-2024)**

The demand for languages in the job market for translators and interpreters is neither static nor stable, as it depends on broader economic and cultural changes in society. This presentation will provide insight into which languages are present in the translation and interpreting job market in the Serbian economy and how this demand has been changing, based on a systematic tracking of job advertisements from 2009 to the present. The results are based on a corpus of 1,643 advertisements by 804 employers published on the employment platform poslovinfastud.com, the only employment platform in Serbia that regularly publishes advertisements for translators and interpreters, allowing for systematic analysis. The presentation will also focus on the representation of culture in these advertisements. Since translation is inherently intercultural communication, cultural knowledge is usually not explicitly stated, because it is presumed. Therefore, it is important to examine the manner in which this requirement is articulated, the languages specified, and the types of jobs associated with it. Such data may be considered indicators of areas where cultural competence is more challenging to achieve and necessitates greater emphasis in the curricula for translator and interpreter training.

*Key words:* translation and interpreting, job ads, languages, cultural competence.

UNIVERZITET U NOVOM SADU  
FILOZOFSKI FAKULTET NOVI SAD  
Dr Zorana Đinđića 2, 21000 Novi Sad  
www.ff.uns.ac.rs



CIP - Каталогизacija u publikaciji  
Biblioteka Matica srpske, Novi Sad

316.7(048.3)

**INTERNATIONAL Interdisciplinary Symposium "Encounter of Cultures"  
(13 ; 2024 ; Novi Sad)**

Programme and book of abstracts [Elektronski izvor] / The Thirteenth International Interdisciplinary Symposium "Encounter of Cultures", 2 December 2024, Novi Sad ; [editors Milivoj Alanović, Jasna Uhlarik, Goran Vasin]. - Novi Sad : Faculty of Philosophy, 2024

Način pristupa (URL): <https://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2024/978-86-6065-890-8>. - Opis zasnovan na stanju na dan 20.11.2024.

ISBN 978-86-6065-890-8

- a) Мултикултуралност -- Интердисциплинарни приступ -- Апстракти
- б) Културни плурализам -- Интердисциплинарни приступ -- Апстракти

COBISS.SR-ID 157264393